



联合国



防治荒漠化公约

Distr.
GENERAL

ICCD/CRIC(8)/5/Add.3
12 August 2009

CHINESE
Original: ENGLISH

《公约》执行情况审评委员会

第八届会议

2009年9月23日至30日，布宜诺斯艾利斯

临时议程项目 4(a)

改进信息通报程序以及提交缔约方会议报告的质量

和格式——审议第 8/COP.8 号决定中

提及的报告实体的报告准则草案

推进执行《公约》的十年战略规划和框架(2008-2018年)的指标和监测

改进信息通报程序以及提交缔约方会议报告的质量

和格式——审议第 8/COP.8 号决定中

提及的报告准则草案

秘书处的说明*

增 编

关于审评“战略”执行情况的业绩指标和最佳做法的词汇表

* 本文件迟发，是因为需要进行机构间磋商。

概 要

1. 根据关于推进执行《公约》的十年战略规划和框架(2008-2018年)(“战略”)的第 3/COP.8 号决定, 现已确定了一套衡量“战略”之下的战略目标和业务目标的最低限度影响指标。

2. 本文件的词汇表就是响应《公约》执行情况审评委员会第七届会议(审评委第七届会议)的建议提出的, 该项建议提出应澄清业绩指标的术语和定义, 以期使所有报告实体对整个进程和执行模式达成共识。

3. 除了澄清业绩指标编制中使用的术语和定义外, 这个词汇表还包含一些用语和概念, 涉及 ICCD/CRIC(8)/4 号文件所载拟议的执行系统业绩审评和评估, 以及 ICCD/CRIC(8)/5/Add.7 号文件中提出的战略目标 4 的拟议影响指标。关于战略目标 1、2、3 的影响指标的词汇表将在缔约方会议商定这些目标的一套核心指标后另行编发。

4. 对定义达成共识之所以必要, 就是为了确保具体而言的报告进程和一般而言的总体监测系统中的连贯一致。请缔约方注意词汇表中提出的术语和定义, 并在向缔约方会议报告时参照使用。

目 录

	<u>段 次</u>	<u>页 次</u>
一、导 言.....	1 - 5	3
二、词汇表.....		4
三、结论和建议.....	6 - 7	9

一、导 言

1. 本词汇表是响应《公约》执行情况审评委员会第七届会议(审评委第七届会议)的请求提出的,该项请求提出希望澄清业绩指标的术语和定义,以期对整个进程和执行模式形成共识。¹之所以需要对用语达成共识并共同议定定义,是因为要使各报告实体的贡献具有可比性,并最终实现整个报告进程的连贯一致。

2. 本文件所列的术语和定义,是关于业务目标 1、2、3、4、5 的业绩指标的 ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和号 ICCD/CRIC(8)/5/Add.2 文件以及关于战略目标 4 的影响指标的 ICCD/CRIC(8)/5/Add.7 号文件中所使用的术语和定义。

3. 除了澄清业绩指标和战略目标 4 的影响目标编制中使用的术语和定义外,这个词汇表还从更全面的角度收列了另一些用语和概念,涉及 ICCD/CRIC(8)/4 号文件所提整体执行系统的业绩审评和评估(PRAIS)。因此,这个词汇表也包括与财务附件和 ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 号文件所提方案和项目表有关的用语;还包括与 ICCD/CRIC(8)/5/Add.5 号文件所提最佳做法收集和推广系统有关的用语。这个词汇表不包含与战略目标 1、2、3 的影响指标有关的用语,这些用语将在缔约方会议商定这些战略目标的一套核心影响指标后最终定稿。

4. 这个词汇表包含上述文件中常用的用语(如:“元数据”或“主流化/纳入……主流”)、概念(如:“关键利害关系方”或“知识共享系统”),以及某些最重要的缩略语(如:“民间组织”)的定义。对一些用语(如:“最后确定”或“决定和文件”)的考虑则须联系对应的指标。此外,在可能情况下还吸收了国际公认来源的定义。

5. 这个拟议的词汇表是灵活的,可以随着监测进程的演进以及澄清新术语和定义的必要性的出现而增添和/或修改。

¹ ICCD/CRIC(7)/5, 第 111 段。

二、词汇表

用语/概念	定义	参考文件
绝对值	数值(与百分比值相对)。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.2 和 Add.7。元数据和战略目标 4 的影响指标。
基线	参考点, 据以比较某项指标的计量值和监测变化。理想的基线是某项指标在某个历史时间点上的状态, 如: 某项指标在某个固定年份的数值。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 、Add.2 和 Add.7。业绩指标、元数据和影响指标。
最佳做法	达到预定标准下最佳业绩/最大影响的措施/方法/活动。在《联合国防治荒漠化公约》(《荒漠化公约》) 方面, 最佳做法就是在实现理想结果(良好业绩)和对《战略》中所定预期影响做出贡献方面被认为成功的措施/方法/活动。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.5。最佳做法。
双边官方发展援助(BODA)	双边捐助方为受援国提供的官方发展援助。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.7。战略目标 4 的影响指标。
民间组织(CSO)	属于下列主题群体的组织: 环境非政府组织、地方政府和市政当局、土著人民组织、青年组织、研究型 and 独立的非政府组织、工商非政府组织, 以及工会类非政府组织。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-3 和元数据。
综合指标 (CONS)	为《战略》的业务目标提出的综合指标。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标和元数据。
《公约》进程	在实地一级: 与荒漠化、土地退化和干旱(DLDD)有关的方案和项目。在机构一级: 审评委会议、缔约方会议、区域会议, 以及与综合融资战略(IFS)有关的进程。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-3 和 COS-O-4 以及元数据。
数据来源	拥有原始数据集所有权的机构的名称。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.2 和 Add.7。战略目标 4 的影响指标和元数据。
决定和文件	任何与 DLDD 直接有关或间接有关的决定; 任何载有与 DLDD 有关的声明、结论和建议的文件。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-2 和元数据。
e-SMART	用以选择《荒漠化公约》的业绩指标和战略目标 4 的影响指标的判断标准。“e-SMART”为英文 economic(经济) – Specific(具体) – Measurable(可计量) – Achievable(可实现) – Relevant(相关) – Time-bound(时限)首字母的缩略。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 、Add.2 和 Add.7。业绩指标、元数据和战略目标 4 的影响指标。

用语/概念	定义	参考文件
最后确定	获得有关政府或主管部门核准。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-5 和元数据。
财务附件	《荒漠化公约》的财务报告格式，用于列报报告实体在报告期内为国家和/或国际一级旨在执行《公约》的举措所作的全部经费承诺。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.4。财务附件和方案/项目表。
适用的地理范围	某项指标的计量层级。在《荒漠化公约》之下考虑 5 大层级：地方、国家、次区域、区域、国际(全球)。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 、 Add.2 和 Add.7。业绩指标、元数据和战略目标 4 的影响指标。
良好做法	切合某项具体目标/适合某种具体自然/人文环境的措施/方法/活动。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.5。最佳做法
国内生产总值，购买力平价 (GDP, PPP)	GDP 是一个总数，即，经济体内所有常住生产者所创造的总增值，加上任何产品税，减去任何未计入产品价值的补贴。GDP 计算中不扣减制成品资产折旧或自然资源耗损或退化。“GDP, PPP”是用购买力平价(PPP) 率换算成国际美元值的国内生产总值。国际美元值等于美元在美国的 GDP 购买力。数据按不变美元或现值国际美元计。来源：世界银行，定义见 http://go.worldbank.org/0PX550GYX0	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-15 和元数据。
指标的统一	争取在《荒漠化公约》体系内所用各套指标(业绩指标、影响指标和成果管理制(RBM))指标之间实现一致、连贯、不重叠、不重复。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.7。业绩指标和战略目标 4 的影响指标。
奖励(办法)	有形或无形的激励办法，既可以是经济性的，也可以是非经济性的，意在鼓励某人或某群体以某种方式行事、做某事，或实现某些目标。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-18 和元数据。
指标	一种度量，一般是量性的，用于以一种简单的方式表现复杂的现象。“量性指标”是有数值的指标(例如：“……(数字)”)。“质性指标”则是基于要求作主观评价或描述性报告的信息的指标(例如：“……奖励办法的类型”)。	ICCD/CRIC(8)/5 和 Add.1-7。
指标的元数据	与某指标有关的信息，说明选择该指标的论据、该指标符合 e-SMART 标准的情况、信息的收集方式(所需数据、计算方法、计量单位、数据来源)、指标的地理适用范围，以及负责报告实体。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标和元数据。

用语/概念	定义	参考文件
信息(宣传)活动	出席情况可记录的活动(会议、研讨会、讲习班),以及另一些活动,诸如:公开辩论、国家/区域/国际宣传活动、展览、节庆活动,等等。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-1 和元数据。
综合融资战略 (IFS)	全球机制制订的方法学框架,用以协助受影响国家调动融资努力。广义而言,各捐助方/组织可在不同方针和/或框架内推行综合融资战略。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-3、CONS-O-14 和元数据。
联合联络组 (JLG)	该联络组包含《生物多样性公约》秘书处、《荒漠化公约》秘书处和《联合国气候变化框架公约》(《气候公约》)秘书处。联络组着眼于增进三公约之间的协调,探索合作办法和协同行动。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1、Add.2 和 Add.7。业绩指标 CONS-O-7、元数据和战略目标 4 的影响指标。
关键利害关系方	政府机构、科学和技术机构、民间组织(关于关键利害关系方的进一步说明,请参看“民间组织”定义)。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-1 和元数据。
知识共享系统	一种网上系统,由不同来源或某个在成员之间促进知识共享的网络提供的有条理的信息构成,包括最佳做法和成功经验的汇集。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-11 和元数据。
杠杆(作用/调节)	利用资金增加投资回报。杠杆率即杠杆对力的倍增系数。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-14 和元数据。
主流化/纳入……主流	设法保证某事物得到充分考虑、纳入或结合。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-6 和元数据。
媒体产品	报刊材料(文章、新闻稿)、活页宣传材料、传单、简介、连环画、广播和电视节目(如:纪录节目),以及用于外联的创新通信技术(ICT)材料(专设网站、CD 光盘)。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-1 和元数据。
计算方法	为得出某个量性指标的数值而需进行的计算。年度计算要求每年计算指标的数值。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.2 和 Add.7。元数据和战略目标 4 的影响指标。
监测系统	一种从分析和脆弱性评估考虑需全面而有条理地收集、储存和处理数据的系统。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-8 和元数据。

用语/概念	定义	参考文件
国家行动方案 (NAP)	参看《荒漠化公约》第 10 条和第 11 条。国家行动方案应具体针对 DLDD, 作为对《公约》的一项承诺。国家行动方案还应包含旨在促进与气候变化适应/缓解和生物多样性养护形成协同作用的战略。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-5 和元数据。
国家能力自评 (NCSA)	全球环境基金(环境基金)供资的全球方案, 着眼于使各国能系统评估自己在加强把握国家和全球环境问题方面的能力需要, 尤其是在里约三公约方面的能力需要。来源: 环境基金 NCSA 网站	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-13 和元数据。
官方发展援助 (ODA)	提供给经济合作与发展组织(经合组织)发展援助委员会(DAC)受援国(发展中国家)名单上的国家和地区和多边机构的赠款或贷款, 这些赠款或贷款: (a) 由官方部门承担; (b) 以促进经济发展和福利为主要目标; (c) 有优惠的资金条件(如为贷款, 则需至少有 25%是赠款)。除资金流量外, 援助中也包括技术援助。军事用途的赠款、贷款和信贷额度排除在外。对私人的转账付款(如: 养恤金、赔偿金或保险赔付款)一般不计在内。来源: 发展援助委员会词汇表。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.7。战略目标 4 的影响指标。
正式文件	某个文件由有关机构公开发表和/或得到政府支持, 或在互联网上发表, 或印制发行, 即视为正式文件。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-2 和元数据。
伙伴关系协定	伙伴方之间规定为执行《荒漠化公约》而向受影响缔约方提供支助的条件的书面协定。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-6 和元数据。
业绩指标	表现结果实现情况的量性(或质性)度量。业绩指标将实际条件与一套具体的参考条件相比较。业绩指标衡量当前状况与理想状况(标的)之间的“距离”。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标和元数据。
执行系统的业绩审评和评估 (PRAIS)	《公约》、《战略》和《公约》的利害关系方业绩和执行情况审评的框架。	ICCD/CRIC(8)/4。PRAIS
方案和项目表	就财务附件中所报各个方案/项目提供详细质性信息的情况说明表。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.4。财务附件和方案/项目表。
代用指标	在不具备直接度量的情况下用以近似标示某种现象的间接度量。代用指标也称“间接指标”。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标和元数据。

用语/概念	定义	参考文件
质量审评/控制	评估某文件/工具质量的过程。通常是对照一套旨在保证审评的客观性和系统性的共同标准进行。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2—业绩指标 CONS-O-10, CONS-O-11, 和元数据。
相关活动代码 (RAC)	全球机制设计的分类办法, 确定约 60 种活动, 按 4 大议题分类: 紧急应对、监测和研究、规划和缓解、风险管理。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.4。财务附件和方案/项目表。
相关国际论坛	具体讨论 DLDD 或处理与 DLDD 有关的问题或应当处理这种问题的会议场合。它们包括在国际背景中有一定作用的区域和次区域会议, 以及国际或区域公认的科学论坛或学术论坛。已将一份这种论坛的清单提交缔约方会议第九届会议核可。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-2 和元数据。
里约标值	用于识别针对里约三公约目标的援助活动的标示体系。里约标值一般为 0(无针对性)、1(较重要目标), 和 2(主要目标)。《荒漠化公约》的里约标值也可为 3(主要目标且支持某项行动方案)。里约标值的定义详见 DCD/DAC (2002)21/ADD, 载于: http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf	ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 和 Add.7。财务附件和方案/项目表, 和战略目标 4 的影响指标。
科学和技术机构	从事科学和技术工作的机构, 既可以是私营部门的机构, 也可以是公共部门的机构, 因此也包括政府机构。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-3 和元数据。
可持续土地管理(SLM)技术	实地一级(耕地、牧场、林地或其他土地上)的措施, 可保持或提高受退化影响或易发生退化的地区土地的生产能力(包括预防或降低土壤侵蚀、板结和盐度; 土壤水分保持或排水; 保持或提高土壤肥力, 等等)。一项技术包含属于以下诸类的一项或多项措施: 农艺学措施(如: 间作、等高耕作、地膜栽培)、防护生物措施(如: 植树、灌木防护屏障、草带)、工程构造措施(如: 坡级堤岸或护堤、水平梯田)、管理措施(如: 土地用途改变、划定封育区、分区轮牧)。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.5。最佳做法。
标的(也译作“具体目标”——中译注)	一个量值, 通常联系到国际政策目标。标的往往设有应遵守的截止时间。标的表示理想状态。标的有各种地理层级: 国家一级的标的(即, 国家目标)帮助实现国际一级设定的总体标的。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标和元数据。
目标领域(或地区)	因实施某一举措/项目/方案而实际受到关注的领域(或地区)。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.4。财务附件和方案/项目表。

用语/概念	定义	参考文件
目标群体	因参与实施某一举措/项目/方案而受到(积极)影响的利害关系方。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.4。财务附件和方案/项目表。
技术支助	有形援助(物质援助—机器、硬件或软件)和知识援助(技术援助或诀窍传授)。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-18 和元数据。
教育领域的举措类型	非正规教育(职业培训)、正规教育(初等、中等和高等教育)、讲习班、培训班、短训班、实习, 以及课程开发。	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-4 和元数据。
计量单位	用于量性指标计量的数量分划(如: 美元、数目、百分比, 等等)	ICCD/CRIC(8)/5/Add.2 和 Add.7。元数据和战略目标 4 的影响指标。
脆弱性	一个系统易受或无力应对气候变化不利效应影响的程度, 这种效应包括气候的变异性 and 极端事件。脆弱性是一个系统所面对的气候变异特点、强度和速率、敏感度以及适应能力的函数。来源: 《气候公约》词汇表	ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 和 Add.2。业绩指标 CONS-O-8 和元数据。

三、结论和建议

6. 本文件是 ICCD/CRIC(8)/5 号文件的一个增编。关于 ICCD/CRIC(8)/5/Add.1 号文件所载根据《战略》的业务目标衡量进展情况的一套综合业绩指标的结论和建议, 以及关于 ICCD/CRIC(8)/5/Add.7 号文件所载根据《战略》下的战略目标 4 评估进展情况的一套最低限度影响指标的结论和建议, 在编拟时也应利用本文件所提供的信息。

7. 缔约方会议不妨:

- (a) 表示注意到本词汇表中提议的术语和定义, 并请缔约方和有关组织在向缔约方会议报告时参考这些术语和定义;
- (b) 请秘书处在《荒漠化公约》网站上发表本词汇表, 并随着修订必要性的出现定期予以更新。

-- -- -- -- --